



# Подготовка подростков к ТРКИ-II/B2 и ТРКИ-III C1: структура субтеста «Письмо», требования, включение заданий в учебный процесс

Специалист-тестор  
Центра языкового тестирования СПбГУ  
Ильичёва Ирина Юрьевна  
15.10.2020

# Санкт-Петербургский государственный университет

---



---

Старейший университет России

---

Основан в 1724 году

---

Один из ведущих вузов России

---

Более 30 тыс. студентов и 12 тыс. сотрудников

---

Почти 70 лет преподавания русского языка как иностранного



## Центр языкового тестирования



**Действует с 22 августа 1997 г.**

**Тестирование по русскому языку как иностранному** в Греции, Германии, Турции, Ю. Корее, Китае, Чехии, Казахстане, Норвегии, Сербии, Аргентине, Великобритании, Италии, Польше, Исландии, Дании, Бразилии и др.

**24 вида экзаменов по языкам мира** в Санкт-Петербурге: английский, японский, корейский, персидский, турецкий, языки системы ECL.

Официальный партнер Ассоциации Языковых Тестировщиков Европы.

## Сертификат ТРКИ (государственного образца)

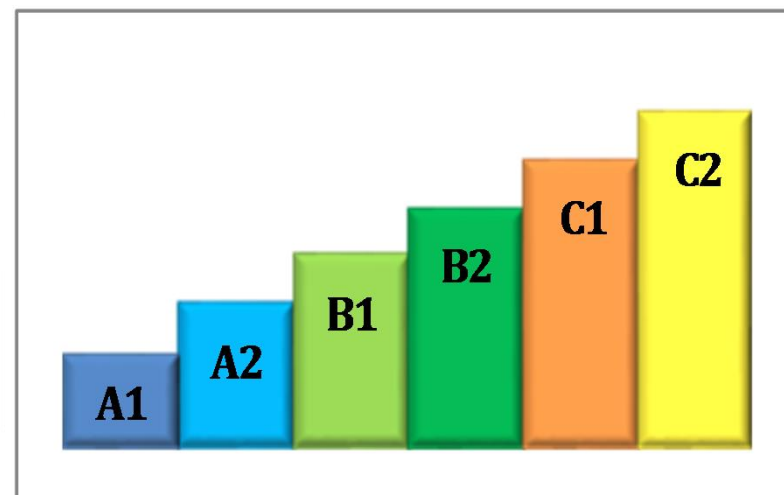




## Тестирование по русскому языку как иностранному (ТРКИ)

### 6 уровней ТРКИ:

A1	Элементарный уровень
A2	Базовый уровень
B1	Первый сертификационный уровень
B2	Второй сертификационный уровень
C1	Третий сертификационный уровень
C2	Четвертый сертификационный уровень



Уровни соответствуют общеевропейским компетенциям владения иностранным языком **CEFR**



## Тестирование по русскому языку как иностранному (ТРКИ)



### Краткое описание уровней:



Элементарное владение	Самостоятельное владение	Свободное владение
<b>ТЭУ/А1</b> Уровень выживания	<b>ТРКИ-1/В1</b> Пороговый уровень	<b>ТРКИ-3/С1</b> Профессиональное владение языком
<b>ТБУ/А2</b> Предпороговый уровень	<b>ТРКИ-2/В2</b> Пороговый продвинутый уровень	<b>ТРКИ-4/С2</b> Совершенное владение языком



## Дескрипторы Совета Европы для детей и подростков



Дополнительные материалы к CEFR – описание компетенций для школьников.

- Collated Representative Samples of Descriptors of Language Competences Developed for Young Learners (Ages 7 – 10)
- Collated Representative Samples of Descriptors of Language Competences Developed for Young Learners (Ages 11 – 15)

### В основе

- концепция Ж. Пиаже
- Европейский языковой портфель





U1

## Субтест «Письмо» ТРКИ-II/B2 и ТРКИ-III/C1

	ТРКИ-II/B2	ТРКИ-III/C1
<b>Задача кандидата написать:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ письмо-рекомендация;</li><li>▪ официально-деловое письмо или документ.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ неформальное письмо;</li><li>▪ формальное письмо (информационное);</li><li>▪ эссе.</li></ul>
<b>Проверяются умения:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ на основе прочитанного текста давать рекомендацию, свою оценку изложенной информации;</li><li>▪ использовать языковые средства официально-делового стиля;</li><li>▪ композиционно оформлять текст в соответствии с коммуникативной установкой.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ вести переписку дружеского и официального характера;</li><li>▪ давать аргументированную оценку прочитанной информации;</li><li>▪ аргументировать свою точку зрения;</li><li>▪ убеждать адресата.</li></ul>







### Речевой продукт в целом



Кандидат пишет **чёткие, подробные сообщения** на различные хорошо знакомые ему/ей темы. При передаче информации, полученной в каких-либо источниках, **делает обобщения, выделяет важную информацию, приводит аргументы и выражает оценку**. Может писать сообщения официального, неофициального и полуофициального характера, **достаточно точно выбирая языковые средства**.

### Специфика языка

- Используются сложные синтаксические структуры.
- Практически отсутствуют коммуникативно значимые ошибки
- Успешно используются внутритекстовые связи в небольших текстах.
- Минимум экспрессии и идиоматических выражений.

## Субтест «Письмо» ТРКИ-II/B2



**3 задания, 55 минут**

### **Задание 1**

Неформальное письмо-рекомендация на основе рекламных объявлений.

### **Задание 2**

Деловое письмо или документ.

### **Задание 3**

Неформальное письмо-рекомендация на основе предложенной ситуации: рекомендовать человека для какой-либо деятельности.



### Инструкция по выполнению задания 1

Вам будут предъявлен печатный текст.

**Ваша задача:** на основании прочитанного написать **письмо рекомендательного характера**.

**Объем печатного текста:** 180 слов.

**Время выполнения задания:** 15 минут.

**Объем текста:** 50–70 слов.

## Субтест «Письмо» ТРКИ-II/B2: задание 1



**Задание 1.** Представьте, что Ваш друг ищет фотографа, чтобы сделать хорошие фотографии офиса и сотрудников своей компании для рекламного буклета. На основе предлагаемой рекламной информации **напишите ему письмо и порекомендуйте** ему несколько подходящих вариантов.

### **Фотоателье «Фиксаж»**

Фотопортреты: классические, романтические, деловые.  
Приходите в нашу в студию на Невском проспекте!  
Стильные интерьеры,  
Профессиональные фотографы  
Каждый четверг скидки 15%



[www.fixage.ru](http://www.fixage.ru)

Тел.: +7(911)123 45 67



### **Фотостудия «Кадр»**

Фото для вашего бизнеса!  
Снимаем портреты и интерьеры.  
работают стилист и дизайнер. Приедем к вам в любое время.  
Оформляем рекламные материалы,  
Буклеты, брошюры.

**Специальные цены**  
для постоянных клиентов.

[www.cadre.ru](http://www.cadre.ru)

Тел.: +7 (911) 321-40-55



Instagram

### **Студия «Зум»**

Фото офиса, производства и сотрудников для сайта и рекламных материалов.  
Снимем видеосюжет о вашей компании.

[www.zoom.ru](http://www.zoom.ru)

Тел.: +7(812)323-46-82





### Инструкция по выполнению задания 2

Вам предлагается ситуация, относящаяся к официально-деловой сфере общения.

**Ваша задача:** написать текст **официально-делового характера** в соответствии с представленной ситуацией и предложенным заданием.

**Время выполнения задания:** 15 минут.

**Объём текста:** 50–70 слов.\*

\*Объём заявления – 30-40 слов.

## Субтест «Письмо» ТРКИ-II/B2: задание 2



**Стиль:** обиходно-деловой.

**Основные виды документации:** жалоба, благодарность, заявление, деловое письмо.

### Задание 2. Пример 1: официально-деловое письмо.

Представьте, что вы записались на тестирование по русскому языку как иностранному, но есть причины, по которым вы не можете проходить тест в этот день. Напишите **письмо** в Центр языкового тестирования с **аргументированной просьбой** перенести дату вашего тестирования.

### Задание 2. Пример 2: жалоба.

Представьте, что вы купили в магазине торт, но он оказался невкусным, возможно, даже несвежим. Напишите **аргументированную жалобу** на имя директора магазина.



## Субтест «Письмо» ТРКИ-II/B2: маркеры деловой переписки



### Жалоба

- Направляю жалобу в связи с...
- Прошу принять меры...

### Заявление

- Прошу разрешить мне...
- Прошу предоставить мне...

### Благодарность

- Примите мою искреннюю благодарность в связи с...

### Письмо-просьба

- Обращаюсь к Вам с просьбой...

### Письмо-информация

- Сообщаю Вам, что...

### Обращение

- Уважаемый Иван Петрович!

### Прощание

- С уважением,  
Амалия Шульц



### Инструкция по выполнению задания 3

Вам предлагается ситуация, относящаяся к социально-бытовой сфере общения.

**Ваша задача:** написать **неформальное письмо** в соответствии с представленной ситуацией и предложенным заданием.

**Время выполнения задания:** 20 мин.

**Объём текста:** 100–150 слов.

## Субтест «Письмо» ТРКИ-II/B2: задание 3



### **Задание 3.**

Представьте, что ваш коллега, руководитель фитнес-клуба, обратился к вам с просьбой порекомендовать ему человека, который мог бы претендовать на вакантную должность инструктора по плаванию.

**Напишите дружеское письмо**, в котором вы должны **охарактеризовать вашего знакомого**, а именно его:

- характер;
- образование;
- профессиональные качества;
- опыт работы;
- сферу интересов.

А также **опишите ситуацию, связанную с Вашим знакомым**, ставшую причиной, по которой Вы можете его порекомендовать.

## Субтест «Письмо» ТРКИ-III/C1



### Речевой продукт в целом



Кандидат пишет понятные, хорошо структурированные и в целом грамотные тексты на различные сложные темы. Может достаточно подробно описать события и явления, представить и отстоять свою точку зрения, приводя аргументы, доказательства и наглядные примеры, а также сформулировать выводы и заключение. Темы общие, профессиональные и академические.

### Специфика языка

- Уверенное использование различных стилей.
- Связный, без «шероховатостей» текст.
- Естественный язык.
- Достаточно корректное использование идиоматических выражений и устойчивых сочетаний.

## Субтест «Письмо» ТРКИ-III/C1



**3 задания, 75 минут**

### **Задание 1**

Неформальное письмо-рекомендация на основе прочитанной статьи.

### **Задание 2**

Официальное сообщение на основе прочитанного текста.

### **Задание 3**

Эссе на одну из предложенных тем.

## Субтест «Письмо» ТРКИ-III/C1: задание 1



### Инструкция к заданию 1

Вам будет предъявлен печатный текст.

Объем предъявляемого текста: 400 – 500 слов.

Ваша задача – написать **письмо-сообщение**, включающее анализ и оценку предъявленной в задании информации.

**Время выполнения задания:** 25 мин.

**Объем произведенного текста:** 200 – 250 слов.

## Субтест «Письмо» ТРКИ-III/C1: задание 1



**Задание 1.** Прочитайте текст и на основе прочитанного **напишите письмо своему русскому знакомому**, который интересуется проблемами, связанными с ролью, значением и развитием телевидения в современном обществе.

При этом:

- сообщите об источнике информации;
- сообщите о современном положении дел в области телевидения;
- перечислите факты и укажите предпосылки/причины, которые могут способствовать усилению роли и влияния телевидения;
- изложите аргументацию точек зрения за и против телевидения;
- опишите перспективы развития телевидения в будущем;
- выразите свое отношение к информации, изложенной в статье





### Телевидение и мы

...Один социолог в своей книге «Телевидение и мы», стремясь к объективности, **рассматривает телевидение с различных точек зрения, и показывает разные мнения** о ТВ, такие как:

- Телевидение создает только иллюзию твоей причастности к делам и заботам человечества, с митинга, из зала театра оно уводит тебя к домашним туфлям. Может быть, это удобно для пожилых людей, но для молодых не подходит.
- Да. Но оно же одновременно не дает замкнуться в квартирном мирке, навязывает тебе присутствие голосов и образов земли.
- Телевидение стандартизирует наши вкусы и потребности.
- Да. Но оно же является важным пропагандистом культуры, если делается знающими и квалифицированными людьми, расширяет наши знания о человеке, обществе, культуре...



## Инструкция к заданию 2

Вам будет предъявлен печатный текст.

Объем предъявляемых текстов: 300 – 350 слов.

Ваша задача — на основании прочитанного **составить информационное сообщение делового характера.**

**Время выполнения задания: 20 мин.**

**Объем текста: 50 – 70 слов.**

## Субтест «Письмо» ТРКИ-III/C1: задание 2



**Задание 2.** Прочитайте текст, составленный по материалам интервью начальника Управления по работе с иностранными учащимися СПбГУ. Напишите на основе прочитанного **сообщение для передачи по электронной почте** тому, кто хотел бы узнать о возможностях обучения и условиях поступления иностранных граждан в СПбГУ. Для этого сократите в тексте количество предложений и сами предложения, используйте общепринятые сокращения слов, оформите деловое сообщение так, как это принято при передаче информации/сообщений по электронным каналам связи.

## Субтест «Письмо» ТРКИ-III/C1: задание 2 (фрагмент текста)



...Во время **приёмной кампании** 2017 года было подано более 2000 заявлений от иностранных граждан. На места для обучения **за счёт бюджета** РФ поступили 315 абитуриентов. Из них 116 новых универсантов будут обучаться на образовательных программах бакалавриата и **специалитета**, 159 — магистратуры и 40 — аспирантуры.

Самыми популярными среди абитуриентов образовательными программами бакалавриата и специалитета стали «Менеджмент», «Лингвистика», «Живопись» и «Лечебное дело». В магистратуре поступающих чаще привлекала программа «Международные отношения», а в **аспирантуре** — «Политические науки и регионоведение», «Языкознание и литературоведение»...



### Инструкция к заданию 3

Вам предлагается для рассмотрения общечеловеческая проблема (Вы можете выбрать одну из двух предложенных проблем).

Ваша задача – **изложить** в произвольной форме, например, **в форме эссе**, свои размышления на заданную тему.

**Время выполнения задания:** 30 мин.

**Объем текста:** 150 – 200 слов.

## Субтест «Письмо» ТРКИ-III/C1: задание 3



**Задание 3.** Напишите **рассуждение-эссе**, в котором постарайтесь изложить свои размышления на одну из предложенных тем:

- **«Общество потребления – все больше людей разделяет его ценности».**
- **«Проблема самоопределения национальных меньшинств в современном мире и роль так называемых «великих держав» в ее разрешении».**

При этом Вы должны:

**определить:**

- в чем состоит проблема;
- объективные и субъективные причины возникновения проблемы;
- пути решения проблемы;

**оценить:**

- степень осознания обществом названной проблемы;
- характер личного участия в решении проблемы.

## Субтест «Письмо» ТРКИ-II/B2 – ТРКИ-III/C1: оценка



Рейтерская таблица № 1

Параметры оценки		Шкала оценок						Итого (20 баллов)
СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ								
1	Умение представить информацию, достаточную для принятия решения адресатом речи	0	1	2	3	4	5	
ИНТЕНЦИЯ								
2	Умение дать рекомендацию	0	1	2	3	4	5	
КОМПОЗИЦИОННАЯ СТРУКТУРА И ФОРМА								
3	Адекватность формы и структуры изложения содержанию и интенциям	0	1	2	3	4	5	
ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА								
4	Соответствие использованных языковых средств нормам современного русского языка	0	1	2	3	4	5	
<b>Итого:</b>								

### Параметры оценки:

- Интенция
- Содержание
- Композиционная структура и форма
- Языковые средства



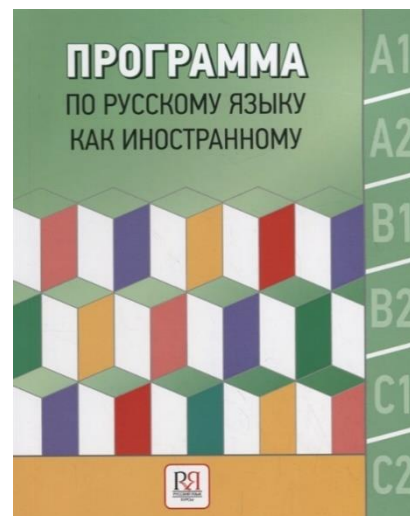
# Программы. Стандарты



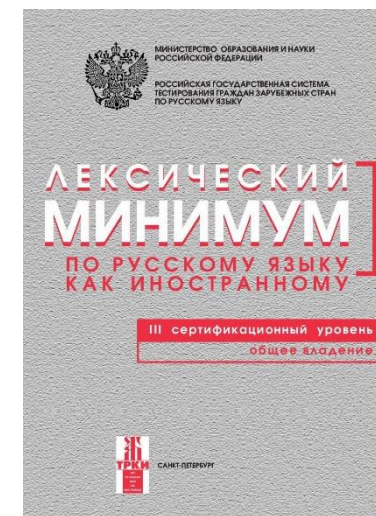
## Государственный стандарт



## О. И. Глазунова, Д. В. Колесова, Т. И. Попова



## Лексический минимум



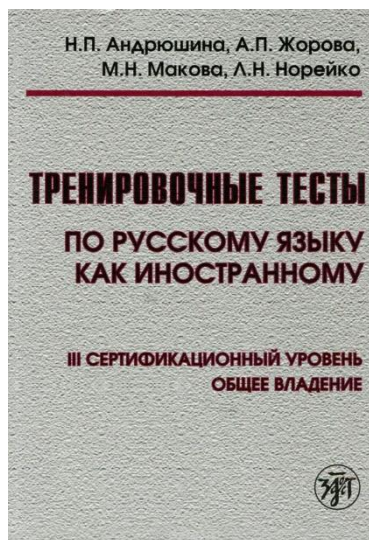
# Тестовые материалы



## Типовые тесты по русскому языку



## Н.П. Андрияшина, М.Н. Макова «Тренировочные тесты»



## <https://testingcenter.spbu.ru/testingcenter/trki.html>

Санкт-Петербургский государственный университет  
ЦЕНТР ЯЗЫКОВОГО ТЕСТИРОВАНИЯ

О нас | Тестирование | Cambridge English | ECL | ТОРК | JLPT | Экзамен по ивриту (YAEI)  
Сотрудничество | Адреса | Новости | Отзывы | Контакты

### Второй уровень (ТРКИ-II / B2)

При успешном прохождении теста второго уровня выдается соответствующий сертификат, под свидетельствует о достаточно высоком уровне коммуникативной компетенции во всех сферах профессиональную деятельность на русском языке в качестве специалиста гуманитарного, или сертификата второго уровня владения русским языком необходимо для получения диплома в

[Типовой тест \(.pdf\)](#)

[Демонстрационный тест, разработанный в СПбГУ. Второй уровень \(ТРКИ-II / B2\) \(](#)

### Третий уровень (ТРКИ-III / C1)

При успешном прохождении теста третьего уровня выдается соответствующий сертификат, под свидетельствует о высоком уровне коммуникативной компетенции во всех сферах общения. Эт деятельность на русском языке в качестве специалиста-филолога, переводчика, редактора, жур русскоязычном коллективе. Наличие сертификата третьего уровня владения русским языком не магистра и кандидата наук перечисленных выше специальностей.

[Типовой тест \(.pdf\)](#)

[Демонстрационный тест, разработанный в СПбГУ. Третий уровень \(ТРКИ-III / C1\) \(](#)

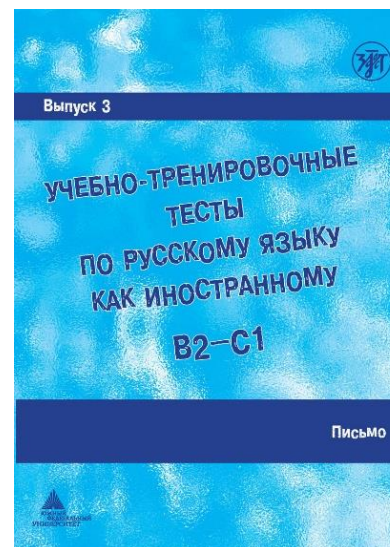


## Тренировочные тестовые материалы

Т.И. Капитонова, И.И. Баранова  
«Тесты, тесты, тесты...»



М.Э. Парецкая и др.  
Учебно-тренировочные тесты



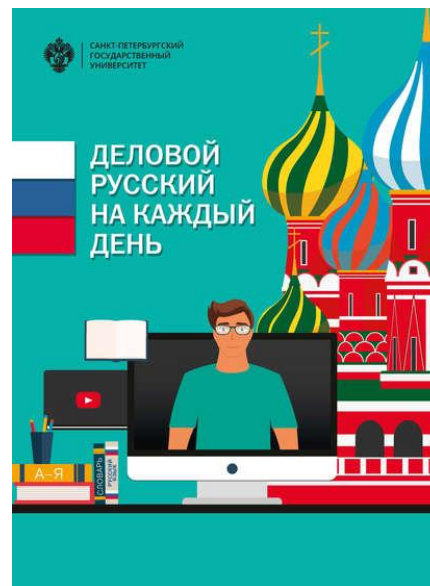
## Учебные пособия по письму



М.Н. Макова, О.А. Ускова  
«В мире людей»



Е.В. Косарева и др.  
«Деловой русский на каждый день»



Д.В. Колесова, А.А. Харитонов  
«Золотое перо»

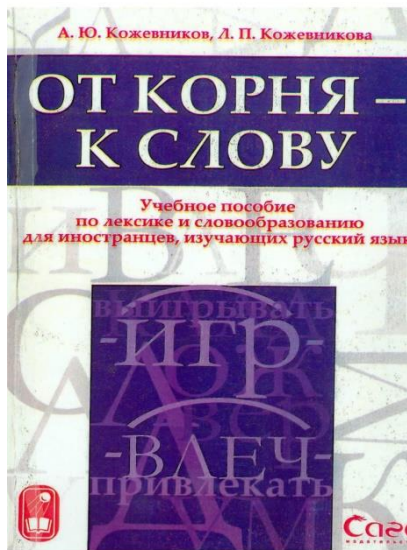






## Учебные пособия по лексике

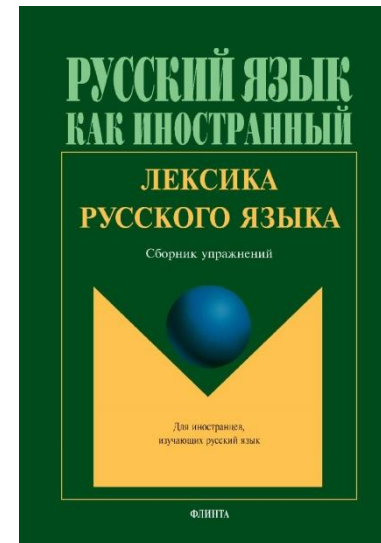
А. Ю. Кожевников,  
Л.П. Кожевникова  
«От корня к слову»



С.И. Дерягина  
Е.В. Мартыненко  
Трудные случаи употребления  
семантически близких слов



Э.И. Амиантова, Г.А.  
Битехтина  
«Лексика русского языка»



Е.Е. Минакова  
«Современная русская  
идиоматика»



## Интернет-ресурсы для подбора текстов



«Собака.ру»



«Моя планета»

**НАУКА И ЖИЗНЬ®**



«Бумага»



“National Geographic”



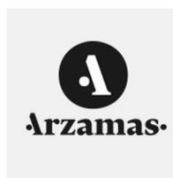
„The Village“



«Вокруг света»



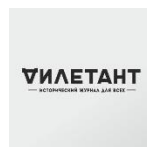
«Известия»



«Арзамас»



«Куда Go»



«Дилетант»



«Постнаука»



«Лучик»

## СПбГУ – преподавателям и ученикам



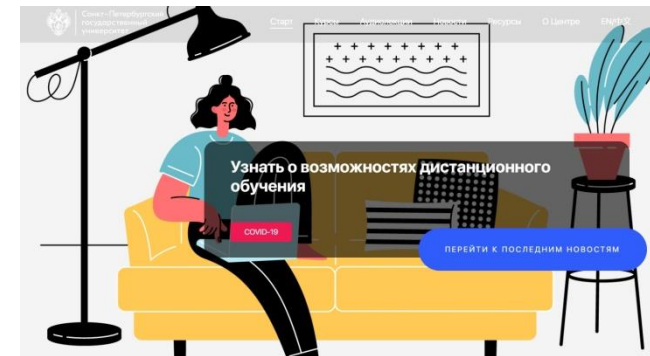
### Дистанционные курсы

- «Психолингвистика»
- «Стилистика русского языка»
- «Академическое русское письмо»

### Аудиолекции

- Русский язык
- Литература (русская и зарубежная)
- История etc.

**Скоро: ДОП для преподавателей детей-билингвов**



<https://online.spbu.ru/>





Санкт-Петербургский  
государственный  
университет  
[www.spbu.ru](http://www.spbu.ru)

Благодарю за внимание!

[spbu.ru](http://spbu.ru)